

Bruksela, 14 października 2025 r.
(OR. en)

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2025/0321 (NLE)

14005/25
ADD 1

ENER 527
ENV 1016
RELEX 1294
COWEB 118
COEST 749

WNIOSEK

Od:	Sekretarz generalna Komisji Europejskiej (podpisała dyrektor Martine DEPREZ)
Data otrzymania:	14 października 2025 r.
Do:	Thérèse BLANCHET, sekretarz generalna Rady Unii Europejskiej
Nr dok. Kom.:	COM(2025) 636 annex
Dotyczy:	ZAŁĄCZNIK do wniosku dotyczącego decyzji Rady w sprawie stanowiska, które ma zostać zajęte w imieniu Unii Europejskiej na forum Rady Ministerialnej Wspólnoty Energetycznej w odniesieniu do zmian w Traktacie o Wspólnocie Energetycznej w celu jego aktualizacji i rozszerzenia jego zakresu o zmiany w unijnym prawie ochrony środowiska

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument COM(2025) 636 annex.

Załącznik: COM(2025) 636 annex



KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 14.10.2025 r.
COM(2025) 636 final

ANNEX 1

ZAŁĄCZNIK

do

wniosku dotyczącego decyzji Rady

**w sprawie stanowiska, które ma zostać zajęte w imieniu Unii Europejskiej na forum
Rady Ministerialnej Wspólnoty Energetycznej w odniesieniu do zmian w Traktacie o
Wspólnocie Energetycznej w celu jego aktualizacji i rozszerzenia jego zakresu o zmiany
w unijnym prawie ochrony środowiska**

ZAŁĄCZNIK I

DECYZJA nr 20xx/XX/MC-EnC

RADY MINISTERIALNEJ WSPÓLNOTY ENERGETYCZNEJ

z dnia xx xx 202x r.

w sprawie zmiany Traktatu o Wspólnocie Energetycznej i wdrożenia niektórych przepisów dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/147/WE z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony dzikiego ptactwa

RADA MINISTERIALNA WSPÓLNOTY ENERGETYCZNEJ

uwzględniając Traktat o Wspólnocie Energetycznej, w szczególności jego art. 25, art. 79 i art. 100 lit. i),

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W art. 2 Traktatu o Wspólnocie Energetycznej („traktat”) jako jeden z głównych celów traktatu wskazano poprawę stanu środowiska naturalnego w związku z Sieciami Energetycznymi oraz powiązanej z tym efektywności wykorzystania energii w państwach będących umawiającymi się stronami.
- (2) W art. 12 traktatu zobowiązano poszczególne umawiające się strony do wdrażania „dorobku prawnego w zakresie środowiska naturalnego” zgodnie z harmonogramem dotyczącym wdrażania wspomnianych środków, określonym w załączniku II do traktatu.
- (3) W art. 16 traktatu wymieniono dorobek prawny w zakresie środowiska naturalnego objęty traktatem.
- (4) Art. 25 traktatu stanowi, że Wspólnota Energetyczna może przyjąć środki mające na celu wdrożenie zmian do dorobku prawnego określonego w tytule II, zgodnie z rozwojem prawa Unii Europejskiej.
- (5) Art. 79 traktatu stanowi, że Rada Ministerialna, Stała Grupa Wysokiego Szczebla oraz Rada Regulacyjna przyjmują środki na mocy tytułu II dotyczące wniosków Komisji Europejskiej. Zgodnie z art. 81 i 82 traktatu środki te przyjmuje się większością oddanych głosów, przy czym każda z umawiających się stron dysponuje jednym głosem.
- (6) Art. 100 lit. i) traktatu stanowi, że Rada Ministerialna może, na zasadzie jednomyślności jej członków, zmienić przepisy tytułów od I do VII traktatu.
- (7) Art. 4 ust. 2 dyrektywy 2009/147/WE w sprawie ochrony dzikiego ptactwa wymieniono już w art. 16 pkt (iv) traktatu.
- (8) Trzeba zapewnić sprawiedliwą transformację energetyczną gwarantującą dodatkowe korzyści dla różnorodności biologicznej i uniknięcie pogorszenia stanu ochrony typów siedlisk przyrodniczych i siedlisk gatunków na terenach o znaczeniu międzynarodowym i obszarach chronionych na szczeblu krajowym, na których

występują typy siedlisk przyrodniczych i gatunki będące przedmiotem zainteresowania Wspólnoty.

- (9) Plany i przedsięwzięcia dotyczące sieci energetycznych, w kontekście traktatu, trzeba opracowywać w taki sposób, aby łagodzić lub – w razie konieczności – w możliwie największym stopniu ograniczać wszelkie negatywne skutki dla różnorodności biologicznej.
- (10) Art. 2 dyrektywy 2009/147/WE stanowi, że należy podejmować środki w celu zachowania populacji wszystkich gatunków ptactwa występujących naturalnie w stanie dzikim na europejskim terytorium państw członkowskich Unii.
- (11) W art. 4 ust. 4 zdanie drugie dyrektywy 2009/147/WE wprowadzono obowiązek dążenia do uniknięcia powstawania zanieczyszczenia lub pogorszenia warunków naturalnych siedlisk poza obszarami ochrony. Gatunki ptactwa występują w wielu miejscach i mogą się przemieszczać, należy więc zapewnić, aby podejmowano starania w celu ograniczenia oddziaływania sieci energetycznych poza obszarami chronionymi.
- (12) W art. 5 i 9 dyrektywy 2009/147/WE ustanowiono ramy ochrony wszystkich gatunków ptactwa występujących naturalnie w stanie dzikim na europejskim terytorium państw członkowskich Unii. Należy stosować zakazy wymienione w art. 5 tej dyrektywy do działań związanych z sieciami energetycznymi ze względu na wpływ, jaki mogą one mieć na naturalnie występujące gatunki dzikiego ptactwa. W ograniczonych przypadkach może być konieczne odstępstwo od tych zakazów, pod warunkiem że spełnione są wymagane kryteria.
- (13) Obszary chronione na podstawie dyrektywy 2009/147/WE podlegają wymogom art. 6 ust. 2, 3 i 4 dyrektywy 92/43/EWG w sprawie ochrony siedlisk przyrodniczych oraz dzikiej fauny i flory na mocy art. 7 tej dyrektywy. W art. 6 ust. 2, 3 i 4, poprzez wymogi zapobiegawcze i proceduralne, ustanowiono ramy dla zachowania i ochrony siedlisk i gatunków oparte na lokalizacji, co ma przyczynić się do zachowania lub odtworzenia, we właściwym stanie ochrony, siedlisk przyrodniczych oraz siedlisk gatunków dzikiej fauny i flory będących przedmiotem zainteresowania Wspólnoty.
- (14) Plany i przedsięwzięcia w rozumieniu art. 6 dyrektywy 92/43/EWG mogą również odnosić się do Sieci Energetycznych i mieć znaczący wpływ na integralność terenów o znaczeniu międzynarodowym i obszarów chronionych na szczeblu krajowym, na których występują typy siedlisk przyrodniczych i gatunki będące przedmiotem zainteresowania Wspólnoty. W przypadkach gdy plany lub przedsięwzięcia dotyczące Sieci Energetycznych muszą jednak zostać zrealizowane z powodów o charakterze zasadniczym wynikających z nadrzędnego interesu publicznego, konieczne będzie zastosowanie środków kompensujących.
- (15) Dyrektywa 2009/147/WE wraz z dyrektywą 92/43/EWG stanowią główne instrumenty prawne w prawie Unii służące realizacji międzynarodowych zobowiązań Unii wynikających z Konwencji berneńskiej o ochronie gatunków dzikiej flory i fauny europejskiej oraz ich siedlisk („konwencja”). Narzędziem do osiągnięcia ogólnych celów konwencji jest sieć Emerald obszarów o szczególnym znaczeniu dla ochrony, które mają być ustanawiane we wszystkich umawiających się stronach i państwach obserwatorach konwencji berneńskiej. Wszystkie umawiające się strony traktatu są

również stronami konwencji, z wyjątkiem Kosowa¹. W każdym państwie będącym umawiającą się stroną konwencji berneńskiej wyznacza się obszary o szczególnym znaczeniu dla ochrony w ramach sieci Emerald oraz obszary kandydujące do tego miana. Sieć Emerald jest dalej rozwijana, ponieważ nadal istnieją luki i nie można jeszcze uznać jej za kompletną i wystarczającą do wsparcia realizacji celów konwencji.

- (16) Obszary prawnie chronione na mocy prawa krajowego mają doprowadzić do długoterminowej ochrony typów siedlisk i gatunków wraz z powiązanymi usługami ekosystemowymi i wartościami kulturowymi. Takie obszary znajdują się we wszystkich państwach będących umawiającymi się stronami traktatu.
- (17) Obszary Ramsar są to obszary wodno-błotne o znaczeniu międzynarodowym wyznaczone zgodnie z Konwencją ramsarską o obszarach wodno-błotnych mających znaczenie międzynarodowe, zwłaszcza jako środowisko życiowe ptactwa wodnego („konwencja ramsarska”) – umową międzyrządową, której celem jest powstrzymanie utraty obszarów wodno-błotnych na całym świecie. Wszystkie umawiające się strony traktatu, z wyjątkiem Kosowa, są również stronami konwencji ramsarskiej i mają wyznaczone obszary Ramsar.
- (18) Traktat odnosi się do planów i przedsięwzięć, które są istotne dla wdrożenia dyrektywy 2009/147/WE, za sprawą odesłania do art. 6 i 7 dyrektywy 92/43/EWG. Zatem włączenie dyrektywy 2009/147/WE do dorobku prawnego w zakresie środowiska zapewni uwzględnienie ochrony gatunków ptactwa i ich siedlisk podczas opracowywania i realizowania planów i przedsięwzięć związanych z Sieciami Energetycznymi.
- (19) Do dorobku prawnego Wspólnoty Energetycznej w zakresie środowiska nie włączono jeszcze art. 2, art. 4 ust. 4 zdanie drugie, art. 5, art. 9 dyrektywy 2009/147/WE ani załącznika I do tej dyrektywy.
- (20) Zgodnie z art. 94 traktatu instytucje są zobowiązane interpretować wszelkie terminy lub inne pojęcia wykorzystane w traktacie, które wywodzą się z prawa Unii, zgodnie z orzecznictwem Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej.
- (21) W wytycznych² opisano, jak według Komisji należy rozumieć przepisy art. 6 dyrektywy 92/43/EWG, w tym stosować go w odniesieniu do dyrektywy 2009/147/WE, i jak należy stosować te przepisy w świetle odpowiedniego orzecznictwa Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej oraz z uwzględnieniem doświadczeń wynikających z wdrażania dyrektywy siedliskowej w państwach członkowskich Unii.
- (22) Dorobek prawny w zakresie środowiska wymieniony w art. 16 traktatu oraz harmonogram wdrażania określony w załączniku II do traktatu powinny być dostosowane do prawa Unii dotyczącego ochrony przyrody w zakresie, w jakim odnosi się ono do Sieci Energetycznych.

¹ Użycie tej nazwy nie wpływa na stanowiska w sprawie statusu Kosowa i jest zgodne z rezolucją Rady Bezpieczeństwa ONZ 1244 oraz opinią Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości w sprawie Deklaracji niepodległości Kosowa.

² „Zarządzanie obszarami Natura 2000 – Przepisy art. 6 dyrektywy siedliskowej 92/43/EWG” (C/2018/7621) oraz zawiadomienie Komisji „Ocena planów i przedsięwzięć w odniesieniu do obszarów Natura 2000 – Wytyczne metodyczne dotyczące przepisów art. 6 ust. 3 i 4 dyrektywy siedliskowej 92/43/EWG” (C/2021/6913).

- (23) Grupa Zadaniowa ds. Środowiska podczas posiedzeń w dniach xxx i xxx szczegółowo przeanalizowała wniosek i zaleciła jego przyjęcie po wprowadzeniu szeregu dostosowań, które uwzględniono w niniejszej decyzji. Komisja Europejska zaakceptowała te dostosowania.
- (24) Stała Grupa Wysokiego Szczebla na posiedzeniach w dniach xxx i xxx opracowała niniejszą decyzję i zaproponowała jej przyjęcie,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

W Traktacie o Wspólnocie Energetycznej wprowadza się następujące zmiany:

1) art. 16 pkt (iv) otrzymuje brzmienie:

„iv) art. 2, art. 4 ust. 2 i ust. 4 zdanie drugie, art. 5 i art. 9 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/147/WE z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony dzikiego ptactwa oraz załącznik I do tej dyrektywy,”;

2) pkt 4 załącznika II otrzymuje brzmienie:

„4. Każda z Umawiających się Stron wdraża art. 2, art. 4 ust. 2 i ust. 4 zdanie drugie, art. 5 i art. 9 dyrektywy 2009/147/WE z dnia 30 listopada 2009 r. w sprawie ochrony dzikiego ptactwa oraz załącznik I do tej dyrektywy do dnia [pięć lat od daty przyjęcia niniejszej decyzji] r., bez uszczerbku dla zobowiązań wynikających z procesu przystąpienia do Unii i innych zobowiązań międzynarodowych.”.

Artykuł 2

1. Do celów tytułu II Traktatu o Wspólnocie Energetycznej art. 2 dyrektywy 2009/147/WE odczytuje się w następujący sposób:

„Umawiające się Strony podejmują wszelkie niezbędne środki w dziedzinie Sieci Energetycznych w celu zachowania populacji wszystkich gatunków ptactwa występujących naturalnie w stanie dzikim na terytorium Umawiających się Stron, do którego stosuje się Traktat o Wspólnocie Energetycznej, na poziomie, który odpowiada w szczególności wymogom ekologicznym, naukowym i kulturowym, mając na uwadze wymogi ekonomiczne i rekreacyjne lub w celu dostosowania populacji tych gatunków do tego poziomu.”.

2. Do celów tytułu II Traktatu o Wspólnocie Energetycznej art. 4 ust. 4 zdanie drugie dyrektywy 2009/147/WE odczytuje się w następujący sposób:

„Umawiające się Strony dążą również do uniknięcia powstawania zanieczyszczenia lub pogorszenia warunków naturalnych siedlisk gatunków ptaków w zakresie, w jakim odnosi się to do Sieci Energetycznych.”.

3. Do celów tytułu II Traktatu o Wspólnocie Energetycznej art. 5 dyrektywy 2009/147/WE odczytuje się w następujący sposób:

„Bez uszczerbku dla art. 9 Umawiające się Strony podejmują niezbędne środki w celu ustanowienia powszechnego systemu ochrony dla wszystkich gatunków ptactwa występujących naturalnie w stanie dzikim na europejskim terytorium Umawiających się Stron, do którego stosuje się Traktat o Wspólnocie Energetycznej, zabraniającego w szczególności:

- a) umyślnego zabijania lub chwytania jakimikolwiek metodami;
- b) umyślnego niszczenia lub uszkodzania ich gniazd i jaj lub usuwania ich gniazd;
- c) wybierania ich jaj dziko występujących oraz zatrzymania tych jaj, nawet gdy są puste;
- d) umyślnego płoszenia tych ptaków, szczególnie w okresie lęgowym i wychowu młodych, jeśli mogłoby to mieć znaczenie w odniesieniu do celów niniejszej dyrektywy;
- e) przetrzymywania ptactwa należącego do gatunków, na które polowanie i których chwytanie jest zabronione.”.

4. Do celów tytułu II Traktatu o Wspólnocie Energetycznej art. 9 dyrektywy 2009/147/WE odczytuje się w następujący sposób:

„1. Umawiające się Strony mogą odstąpić od art. 5, jeśli nie ma innego zadowalającego rozwiązania, z następujących przyczyn:

- a) — w interesie zdrowia i bezpieczeństwa publicznego,
- w interesie bezpieczeństwa lotniczego,
- w celu zapobiegania poważnym szkodom w odniesieniu do zbóż, inwentarza żywego, lasów, rybołówstwa i wód,
- w celu ochrony flory i fauny;
- b) do celów badań i nauczania, repopulacji lub ponownego wprowadzania oraz dla wylęgu niezbędnego do powyższych celów;

c) w celu zezwolenia, przy zachowaniu ściśle nadzorowanych warunków oraz na zasadach selektywnych, na chwytanie, przetrzymywanie lub inne legalne wykorzystywanie niektórych ptaków w małych ilościach.

2. Odstępstwa, o których mowa w ust. 1, muszą określać:

a) gatunki, do których odstępstwa mają zastosowanie;

b) dozwolone środki, sposoby lub metody chwytania lub zabijania;

c) warunki ryzyka oraz okoliczności czasu i miejsca, w których przypadku takie odstępstwa mogą być przyznane;

d) organ uprawniony do stwierdzania, że wymagane warunki zostały spełnione, oraz do decydowania, jakie środki, sposoby lub metody mogą być wykorzystywane, w ramach jakich limitów i przez kogo;

e) kontrole, jakie będą przeprowadzone.

3. Corocznie Umawiające się Strony przekazują Sekretariatowi Wspólnoty Energetycznej («Sekretariat») sprawozdanie dotyczące stosowania ust. 1 i 2. Sekretariat zapewnia, aby sprawozdania te były podawane do wiadomości publicznej.

4. Na podstawie dostępnych informacji oraz w szczególności informacji przekazanych zgodnie z ust. 3 Sekretariat zapewnia, aby skutki odstępstw określonych w ust. 1 nie były niezgodne z niniejszą dyrektywą. Sekretariat podejmuje właściwe kroki w tym celu.”.

Artykuł 3

1. Umawiające się strony wprowadzają w życie przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania art. 2, art. 4 ust. 4 zdanie drugie, art. 5 i art. 9 dyrektywy 2009/147/WE do dnia [pięć lat od daty przyjęcia niniejszej decyzji] r., bez uszczerbku dla zobowiązań wynikających z procesu przystąpienia do Unii i innych zobowiązań międzynarodowych. Niezwłocznie powiadamiają o tym Sekretariat Wspólnoty Energetycznej („Sekretariat”).

2. Przyjęte przez umawiające się strony środki, o których mowa w ust. 1, zawierają odniesienia do niniejszej decyzji i dyrektywy 2009/147/WE lub odniesienia takie towarzyszą ich urzędowej publikacji. Metody dokonywania takich odniesień określone są przez umawiające się strony.

3. Umawiające się strony przekazują Sekretariatowi tekst podstawowych przepisów prawa krajowego, które przyjmują w dziedzinie objętej niniejszą decyzją i dyrektywą 2009/47/WE.

Artykuł 4

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia przez Radę Ministerialną.

Artykuł 5

Niniejsza decyzja skierowana jest do umawiających się stron Traktatu o Wspólnocie Energetycznej.

Sporządzono w [xxx] dnia [DATA] r.

*W imieniu Rady Ministerialnej
(Przewodniczący)*